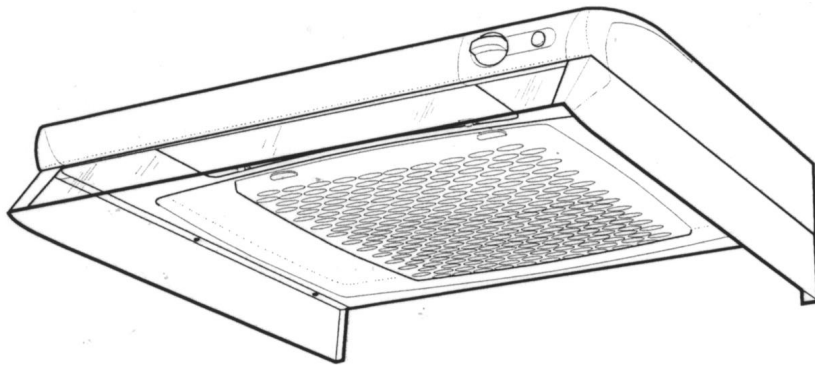


Villavent[®] 251-10/B



N

Montasje, bruks- og vedlikeholdsanvisning

GB

Installation, user and maintenance instructions

N FORORD

Systemair har produsert og levert utstyr for bolig-ventilasjon i en årrekke. Anleggene er installert i tusenvis av hjem, både i Norge og i utlandet.

Selv om vi har brukt all vår erfaring i utviklingen, avhenger det endelige resultatet også av riktig prosjektering, installasjon og vedlikehold. Studer derfor denne anvisningen nøye før arbeidet påbegynnes.

Produsent og forhandler er ikke ansvarlig for skade på utstyr eller brann som kan oppstå fordi etterfølgende instruksjoner ikke er fulgt.

SIKKERHETSFORSKRIFTER

Les nøye gjennom denne bruks- og montasjeanvisningen, og spesielt sikkerhetsforskriftene før du installerer og begynner å bruke produktet. Lagre bruksanvisningen for senere bruk, eller til den som eventuelt overtar produktet etter deg. Gjør produktet strømløst før all form for rengjøring og vedlikehold.

- § Avkastluft ledes ut av bygningen i samsvar med gjeldende/offentlige forskrift.
- § Avkastluft skal ikke ledes inn i røykkanal, benyttet til å avlede røykgass fra f.eks. gasskamin, peis, vedovn, oljekjel, osv.
- § Det må være minst 40 cm mellom komfyr og produkt (filterflaten). Fra gasskomfyr, må avstanden økes til 65 cm. Dersom produsent av gasskomfyr anbefaler en større monteringsavstand, må dette tas hensyn til.
- § For å unngå fare, skal fast installasjon, utskifting av kabel eller annen type tilkobling utføres av fagperson.
- § Det er ikke tillatt å flambere under avtrekkshetten.
- § Rommet må ha tilstrekkelig lufttilførsel når avtrekkshetten er i bruk. Dette er spesielt viktig ved samtidig bruk av f.eks. gasskomfyr, gasskamin, peis, vedovn, oljekjel osv.
- § Produktet kan betjenes av barn fra åtte år, personer med nedsatt mental, sensorisk, fysisk evne eller som mangler erfaring og kunnskap. Dette forutsetter informasjon om hvordan produktet er tenkt benyttet.
- § Barn skal ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- § Tilgjengelige deler av produktet kan bli varme i forbindelse med matlagning.
- § Faren for brannspredning øker dersom ikke avtrekkshetten blir rengjort som angitt.

GB INTRODUCTION

Systemair has manufactured equipment for domestic ventilation for many years. The systems are installed in thousands of buildings both in Norway and abroad.

All our experience has been put into the development of the ventilation systems, but the final result also depends on the quality of the total planning, installation and maintenance. Therefore this instruction manual must be carefully studied before the installation.

The manufacturer and the distributors will not be responsible for damage on equipment or fire caused by insufficient installation.

SAFETY INSTRUCTIONS

Carefully read these instructions of use and the installation guide, in particular the safety instructions, before you install and begin using the product.

Save these instructions for later use or for the party who may take over the product after you. Make sure you unplug the product prior to any form of cleaning or maintenance.

- § Diversion of exhaust air shall be carried out in accordance with instructions issued by the appropriate authority.
- § Exhaust air may not be directed into flues that are used for fumes from gas, wood or oil-burning stoves, fireplaces, etc.
- § The distance between the cooker and the product must be at least 40 cm. For gas cookers, the distance should be 65 cm. If a higher mounting height is recommended by the gas cooker manufacturer, this should be taken into account.
- § In order to avoid a potential hazard, installation, replacement of cables or other types of connection should be carried out by a qualified professional.
- § Flambéing underneath the product is not allowed.
- § There must be sufficient air in the room when the hood is used at the same time as products that use energy sources other than electricity, i.e., gas hobs, gas, wood or oil-burning stoves or fireplaces, etc.
- § The product may be used by children from 8 years of age and persons with mental, sensory or physical impairment, or a lack of experience and knowledge, if they are informed on how the product is to be used.
- § Children should not be allowed to play with the product. Cleaning and maintenance must not be performed by children without supervision.
- § Accessible parts of the product may become hot in conjunction with cooking.
- § The risk of a fire spreading increases if cleaning is not carried out as often as is recommended

INNHOLDSFORTEGNELSE

BESKRIVELSE	side	3
TEKNISKE DATA	side	3
MONTASJE	side	4
ELEKTRISK INSTALLASJON	side	6
INNREGULERING	side	7
BESKRIVELSE OG BRUK	side	9
VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING	side	10
FEILSØKING	side	11

INDEX

DESCRIPTION	page	3
TECHNICAL DATA	page	3
INSTALLATION	page	4
ELECTRICAL INSTALLATION	page	6
COMMISSIONING	page	7
DESCRIPTION AND USE	page	9
MAINTENANCE AND CLEANING	page	10
TROUBLESHOOTING	page	11

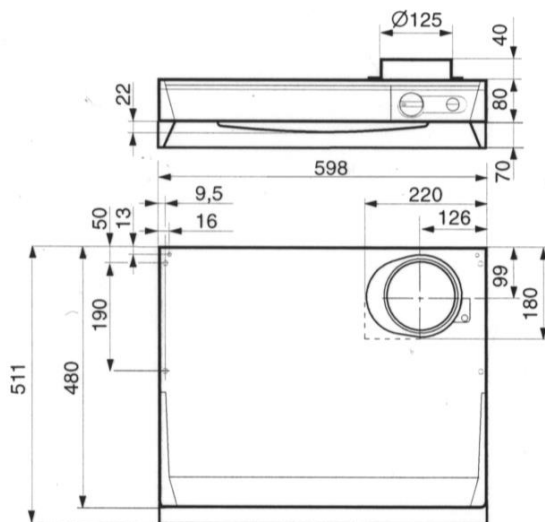


Fig. 1

N BESKRIVELSE

Villavent kjøkkenhette, type 251-10/B, er beregnet for montasje under standard overskap/ventilatorskap eller krydderhylle, og benyttes sammen med Villavent ventilasjonsaggregat beregnet på dette. Kjøkkenhetten kan også benyttes sammen med sentralavtrekksvifter for flere leiligheter.

- * Kjøkkenhetten er utstyrt med testlyskilder fra fabrikk. Dette er lyspærer/lysrør som kun er montert for funksjonstest under produksjon, og som informasjon om hvilken type lyskilde som kan benyttes.

Normalt vil ikke lyspærer/lysrør tåle transport, lagring og montasje, og nye lyskilder må beregnes montert før boligen tas i bruk. Lyskilden(e) er således ikke inklusiv i kjøkkenhetten, og manglende funksjon ved overlevering av boligen er derfor ikke Systemairs ansvar.

TEKNISKE DATA

Mål:	Jfr. fig. 1
Belysning:	Kompaktlysrør, 4P, 11 W * Sokkel 2G7
Spenning:	230 V ~ 50 Hz, jordet
Kanaltilkobling:	Ø125 mm

GB DESCRIPTION

The Villavent cookerhood, type 251-10/B, is designed for installation under standard kitchen cupboard or spice rack, for connection to Villavent ventilation units designed for this use. The cookerhood can also be used together with central extract fans installed for ventilation of several apartments.

- * The Villavent cookerhoods are supplied with light bulb/tube from factory. These are used during function testing in production, and are left in the hood to inform the end user about type of bulb/tube to be applied.

Normally light bulbs/tubes will not stand transport, storing and installation. Changing of light bulb/tube must therefore be counted on. This will not be the responsibility of Systemair.

TECHNICAL DATA

Dimensions:	See fig. 1
Light:	Compact luminous tube, 4P, 11 W * Socket 2G7
Voltage:	230-240 V ~ 50 Hz, earthed
Duct connection:	Ø125 mm

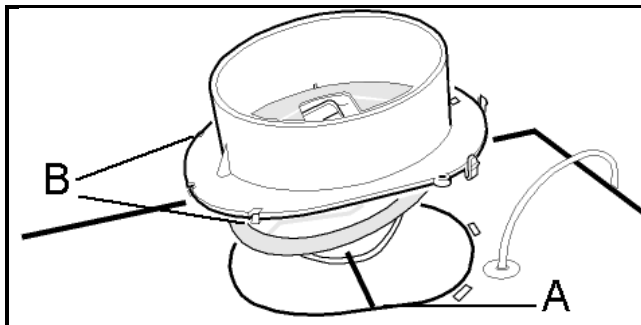


Fig. 2

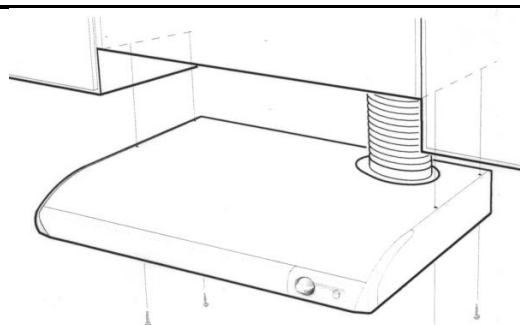


Fig. 3

N MONTASJE

Montering av tilkoblingsstuss med spjeld

Før hetten plasseres, må tilkoblingsstussen (som ligger inni hetten) monteres (jfr. fig. 2). Dette gjøres ved å plassere spjeldakslingen, A, under spjeldlokket, samtidig som festene, B i framkant på stussen kommer under platekanten. Stussen trykkes deretter på plass og festes vha. "snapp-låsene".

Montering

Kjøkkenhetten kan monteres under standard over-skap/ventilatorskap ved hjelp av medfølgende skruer, fig. 3. Opphengsbraketter leveres som tilleggsutstyr, og kan benyttes for alternativ montasje, fig. 4.

Plassering

Av ventilasjonstekniske grunner bør den frie åpningen mellom kjøkkenhetten og komfyr være minst mulig. For å få gode arbeidsforhold, bør imidlertid avstanden mellom underkanten av hetten og komfyrtoppen vanligvis ikke være mindre enn 450 mm.

For gasskomfyr må avstand mellom gassbluss og underkant kjøkkenhetten være min. 650 mm iht. EN60335-2-31

NB! Ved evt. bruk av fleksibel slange ved tilkobling av kjøkkenhetten, påse at "kanalverrsnittet" ikke reduseres. (Jfr. fig. 5).

GB INSTALLATION

Installation of duct connector with damper

Mount the duct connector (provided) before installing the cookerhood (see fig. 2). This is done by positioning the damper axle, A, under the damper lid. Make sure that the fixing devices, B, are placed under the edge of the plate. Press the connector into position and fix by means of the snap locks.

Installation

Install the cookerhood under standard kitchen/ ventilator cupboard by means of the provided screws, fig. 3. Mounting brackets, for alternative installation, can be supplied as additional equipment, fig. 4.

Placing

For ventilation technical reasons, free space between cookerhood and cooker should be as small as possible. In order to ensure good working conditions by the cooker, the distance should normally never be less than 450 mm.

For gas cookers the distance between gas flame and bottom of the cookerhood/kitchen ventilator must be minimum 650 mm re. EN60335-2-31.

NOTE! If flexible duct is installed for connection between cookerhood and duct system, make sure that the duct dimension is not reduced (see fig. 5).

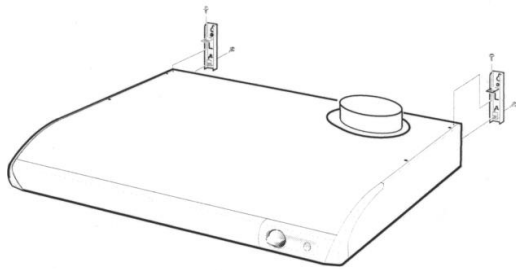


Fig. 4

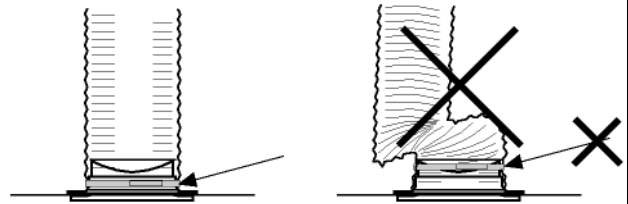


Fig. 5

N Ventilasjonskanal

Kanal mellom kjøkkenhette og ventilasjonsaggregat legges opp så kort og rett som mulig, slik at god kapasitet oppnås. Kanaler skal være av ubrennbart materiale. Spirokanaler (galv. stål) anbefales benyttet, men slange godkjent for slik bruk kan benyttes for fleksibel tilkobling ved selve hetten. Kanalen skal kunne rengjøres, evt. skiftes ut (se "Vedlikehold og rengjøring").

Kanal på kaldt loft eller i uoppvarmet rom må isoleres for å unngå kondensering. Husk å isolere alle kanaldeler.

NB! Vær nøye med montering av kanalanlegget. Sammenpressede kanaler, mangelfull festing eller isolering etc. vil kunne redusere effektiviteten og resultere i vannskader pga. kondensering.

NB! For ytterligere informasjon om kanalanlegg, se montasjeanvisning for ventilasjonsaggregatet

GB Ventilation duct

The duct between cookerhood and unit should be as short and straight as possible to obtain a good capacity. The duct must be of a non-flammable material. Spiro ducts (steel) are highly recommended, but other duct qualities approved for such use can be applied for flexible connection to the cookerhood. The duct must be accessible for changing or cleaning (see chapter "Maintenance and cleaning").

Duct runs installed in cold loft space must be insulated to avoid condensation. Remember do insulate all duct fittings well.

NOTE! Take care not to damage the ducts during the installation. Smashed ducts, insufficient fixing or insulation etc. will reduce the efficiency and may lead to water leakage caused by condensation.

NOTE! For further information regarding the duct system, see installation instructions for the ventilation unit.

N ELEKTRISK INSTALLASJON

Elektrisk installasjon skal utføres av autorisert installatør og i samsvar med gjeldene forskrifter for elektriske anlegg.

Villavent kjøkkenhette, type 251-10/B, er ferdig internt koblet og leveres med ledning og støpsel, samt ledning for videreføring av potensialfritt signal til ventilasjonsaggregatet. Det skal kun sørges for strømtilførsel (10A/230V + jord) til kjøkkenheten, samt elektrisk forbindelse mellom hetten og aggregatet.

Ved bruk av kjøkkenheten sammen med sentralavtrekksvifte for flere leiligheter benyttes ikke ledningen for potensialfritt signal. Kabelen kan derfor fjernes (kappes).

For ytterligere informasjon om elektrisk installasjon, se montasjeanvisning for ventilasjonsaggregatet.

GB ELECTRICAL INSTALLATION

Electrical installation to be made by authorised installer and in correspondence with regulations in force.

The Villavent cookerhood, model 251-10/B, is internally wired and supplied with cable, plug and separate wire for potential free signal between cookerhood and ventilation unit. The electrical connection is therefore limited to connection to mains supply (10A/230V + earth) and electrical connection between cookerhood and ventilation unit.

When the cookerhood is connected to a central extract system (ventilation of apartments), the wire for potential free signal is not in use. This wire can be removed.

For further information regarding electrical installation, see installation instructions for the ventilation unit.

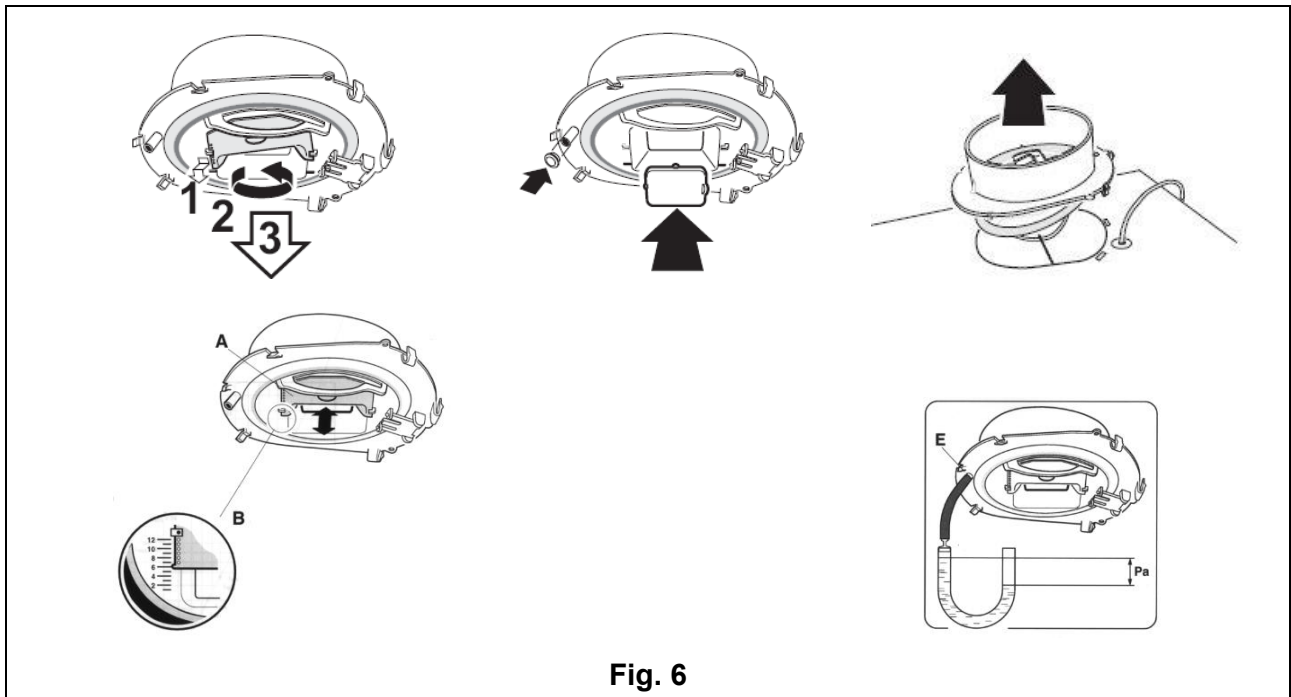


Fig. 6

N INNREGULERING

Ved bruk sammen med Villaent-aggregat beregnet på dette:

NB: Kjøkkenheten må ha spjeld som er tett i lukket stilling (uten åpning for grunnventilasjon).

I ventilasjonsaggregatet ledes komfyravtrekket direkte til avtrekksviften uten at luft og forurensinger føres gjennom varmeveksleren. For å oppnå varmegjenvinning fra grunnventilasjon må avtrekksventil på kjøkken derfor være tilkoblet samme kanal som våtrom.

Ved bruk sammen med sentralavtrekksvifte for flere leiligheter:

Grunnventilasjon kan ivaretas vha. kjøkkenhette. Blindlokket i spjeldet må i så fall demonteres og erstattes av medlevert regulerbar "spjeldbrikke". Monteres som vist i fig. 6.

Innregulering av grunnventilasjon på kjøkkenet (ved lukket spjeld) kan innreguleres ved at skyvespjeldet "A" føres i ønsket stilling i henhold til markeringen "B" (fig 6). Se diagram 1.

GB COMMISSIONING

When installed together with Villaent H/R unit designed for this use:

NOTE: The cookerhood must be equipped with damper which is tight in closed position (no opening for basic ventilation).

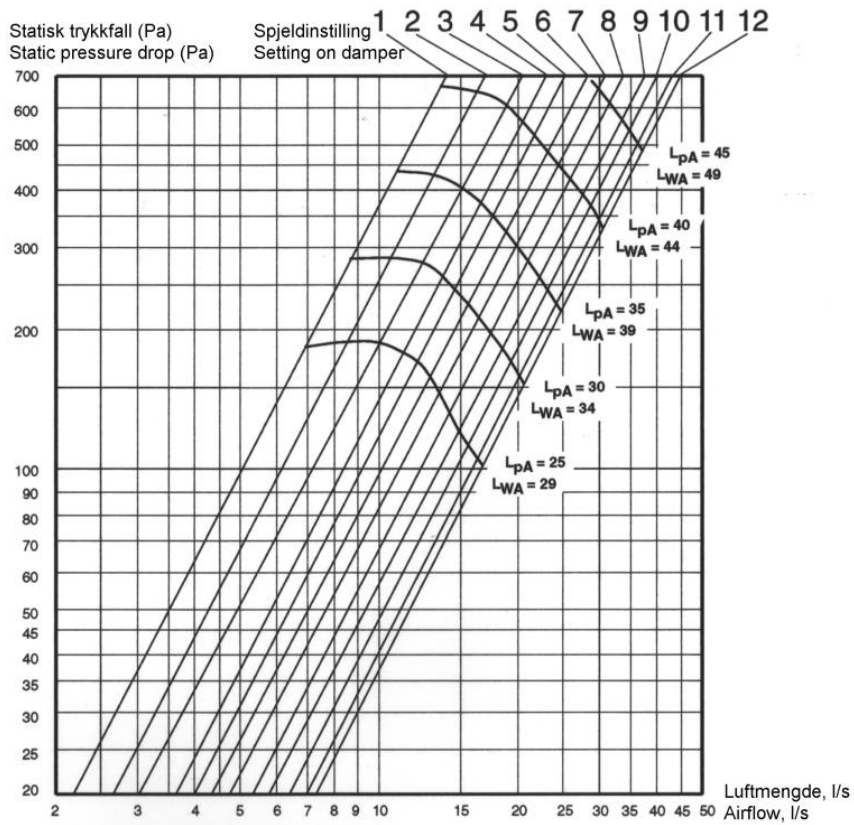
In the ventilation unit, extract from kitchen is led directly to the extract fan, and therefore no fumes/pollution is led through the exchanger block. In order to obtain basic ventilation, the extract louver in the kitchen must be connected to the duct leading from laundry room (wet rooms).

When conneted to central extract fan for ventilation of several apartments:

Basic ventilation is obtained from the cookerhood. Bung inside the damper must in this case be removed and replaced by adjustable "damper element" (enclosed). To be installed as shown in fig. 6.

Commissioning of basic ventilation from kitchen (damper closed) can be done by sliding the damper "A" into wanted position, according to marking "B" (fig. 6). See diagram.

Diagram 1



- | | | | |
|-----------|----------|---|--|
| N | L_{pA} | = | Det A-målte lydtrykksnivå ved 10 m ² Sabin |
| | L_{WA} | = | Det A-målte lydeffektnivå relativt 1 pW |
| GB | L_{pA} | = | The A-measured sound pressure level at 10 m ² Sabin |
| | L_{WA} | = | The A-measured sound power level relatively 1 pW |

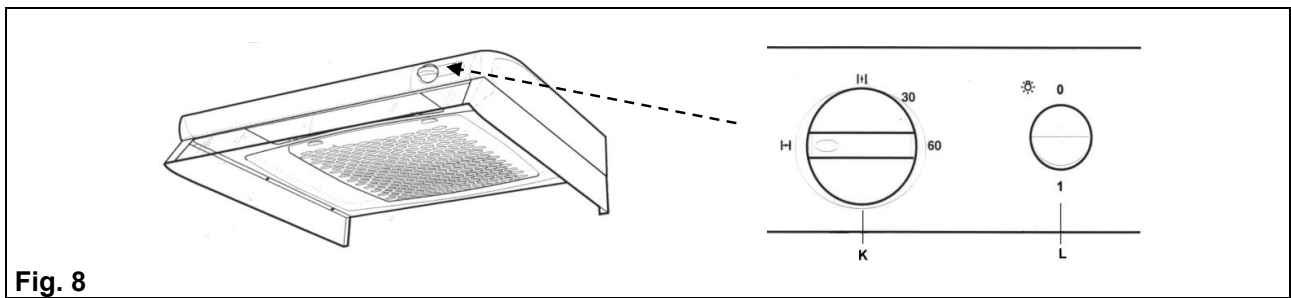


Fig. 8

N BESKRIVELSE OG BRUK

For beskrivelse og bruk av ventilasjonsanlegget, se egen anvisning som følger aggregatet.

Fig. 8: L Vippebryter for belysning
K Bryter for spjeld

Ved matlaging åpnes spjeldet, og forsert ventilasjon oppnås. Ved bruk sammen med Villavent-aggregat reguleres viftene samtidig automatisk til maksimal kapasitet. Komfyravtrekket ledes utenom varmeveksleren, og direkte til avtrekksviften. Avtrekksviftens kapasitet utnyttes da primært til komfyravtrekk, men en liten luftmengde opprettholdes gjennom avtrekksventilene.

Åpningstiden for spjeldet i kjøkkenheten er regulerbar mellom 5 og 60 minutter. Spjeldet lukker automatisk etter innstilt tid, eller manuelt ved å vri spjeldbryteren på hetten tilbake til lukket posisjon. Ved normalventilasjon skal spjeldet stå i lukket stilling (H).

Anm: God energieffektivitet oppnås ved å lukke spjeldet manuelt så raskt som mulig etter matlaging.

Flambering under hetten må ikke forekomme.

GB DESCRIPTION AND USE

For description and use of the ventilation system, see separate instructions provided with the ventilation unit.

Fig. 8: L Switch for light
K Switch for damper

During cooking, the damper opens for forced ventilation. When used together with Villavent units, fans will automatically and simultaneously go to max. capacity. Extract from the cooker will bypass the exchanger, directly to the extract fan. The capacity of the extract fan will then primarily be used for extract from the cooker, but a small airflow will still go through the extract louvers.

Choose opening period on the damper, between 5 and 60 minutes. The damper will close automatically when chosen operation time expires, or close manually by turning the damper switch to closed position. At normal ventilation the damper should be in closed position (H).

NOTE! Good energy efficiency is obtained by closing the damper manually as soon as possible after finishing cooking.

Flaming under the cookerhood must not occur.

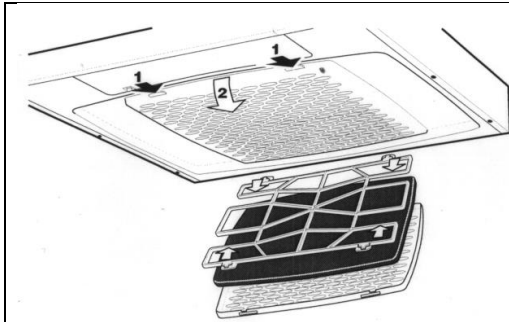


Fig. 9

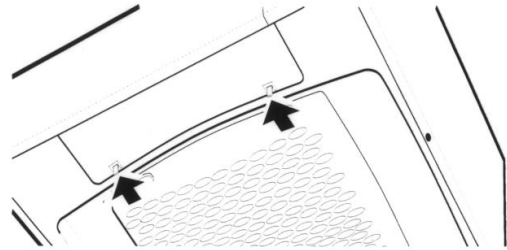


Fig. 10

N VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

Før rengjøring må hetten gjøres strømløs ved enten å trekke ut støpselet eller ta ut / slå av sikringene.

Kjøkkenhetten tørkes av med en fuktig klut og mildt såpevann. Filteret bør rengjøres ca. 2 ganger pr. måned ved normalt bruk. Filteret kan tas løs fra hetten ved rengjøring. Filterkassetten løsnes ved å trykke inn "snappertlåsene" i forkant, fig. 9, mens selve filterduken frigjøres ved å løsne filterholderen som vist. Bløtlegg filterduken og filterholderen i varmt såpevann. Filterkassetten kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Noen ganger pr. år bør innbyggingshetten vaskes innvendig med fuktig klut og mildt såpevann. Sett tilbake filter og filterkassetten og trykk opp slik at den låser fast i "snappertlåsene". **Kontroller at alle fire festene er på plass.**

Selve avtrekkskanalen fra kjøkkenhetten må også rengjøres en gang i blant. Dette kan gjøres ved å trekke børste eller fille gjennom ved hjelp av en snor. Kanalen nærmest hetten er mest utsatt for avleiring av fett og støv, og denne kan ofte være mest hensiktsmessig å skifte ut. (Spesielt aktuelt dersom slange benyttes for tilkobling av hetten til kanalanlegget).

NB: Manglende rengjøring kan medføre oppsamling av fett og økt brannfare.

Bytte av lysrør

Ta løs lampeglasset ved at klipsfestet trykkes forover, fig. 10. Lysrøret trekkes ut av holderen, og nytt lysrør trykkes på plass.

GB MAINTENANCE AND CLEANING

Before cleaning or maintenance, disconnect from mains supply by either pulling out the plug or disconnecting the fuses.

Wipe the cookerhood by using a damp cloth. The filter should be cleaned at least twice a month. Remove the filter from the hood for cleaning.

The filter cassette is released by pressing the "snap" locks on the front of the hood, fig. 9. The filter itself is removed by releasing the filter holder as shown. Soak the filter in warm soapy water or in dishwasher.

The inside of the cookerhood should, as necessary, be wiped off using a damp cloth, soaked in warm soapy water.

Replace the filter and the filter cassette. **Check that all 4 filter holders are snapped into position.**

The duct between cookerhood and fan should be cleaned every now and then. This can be done by pulling a brush or cloth through the duct. After this operation, make sure that the duct is taped properly back on the connectors before starting the system. If settlements of grease and dust are too heavy, the duct should be replaced.

Note! Lack of cleaning will lead to build-up of grease and dust. This will increase the risk of fire.

Changing the light bulb

Release the lamp cover by pressing the holders forwards, fig. 10. Pull the light bulb out of its socket and replace it with a new one.

N FEILSØKING

Dersom kjøkkenheten ikke fungerer, bør følgende undersøkes før service tilkalles:

- Er sikringene hele?
- Er støpselet på plass?
- Kfr. feilsøking i bruks- og vedlikeholdsanvisning for ventilasjonsaggregatet

Service

Før det tas kontakt med servicepersonell, les av teknisk dataskilt på undersiden av hetter, bak lampeglasset og noter type- og modellbetegnelse.

Kontakt din nærmeste Villavent servicepartner

GB TROUBLESHOOTING

Please check the following items before calling your service representative:

- Are the fuses ok?
- Is the plug connected to mains supply?
- Check chapter "Troubleshooting" in user and maintenance instructions for the unit.

Service

Before calling your service representative, make a note of the data on the data sign under the cookerhood (behind the lamp cover); i.e. specification and model.



Rett til endringer forbeholdes.



Specifications may be changed without notice.

Produsent/Manufacturer:



systemair

www.systemair.com